



Vidéo : Alice Chevrier (<https://www.youtube.com/watch?v=ZIHVq6HVT1M>)

« Une chanson de Noël et l'histoire des deux Château-Chinon en patois morvandiau.

Pour la troisième fois, le Journal du Centre publie sa rubrique dominicale mensuelle : *Causons Patouais*. L'occasion de découvrir (ou de redécouvrir) le morvandiau qui suscite de plus en plus d'intérêt... Les traductions sont à retrouver dans les vidéos.

Publié le 13 décembre 2015 à 16h01 »

D'après un texte de Patrimoine du Morvan, lu par Roger Perraudin (traduction : cf. sous-titres)



« Çâteau Chnion Campagne ot ène commeune que présente ène particularité rare en France; elle n'é ni borg ni centeur ville. Y ot, en fait, un conglomérat de quinze petits velaizes dont l'histouère n'ot pas d'auz'dé. Lai suparficie de lai commeune ot de deux mille huit cent souaissante trouais hectares, occupés surtout por das bouais et das près, lai vouèrie s'attend chu cinquante kilomètes. Çâteau Chnion Campagne ercence, auz'dé un meço mas de cinq cents haibitants.

En l'an-née 1193, le Seigneur du lieu, Hugues de Çâteau Chnion, ermetté las dîmes de sas velaizes ai l'Abbayie Rurale de Belleveau (pas loin de Limanton) en mémouère de son gars Seguin, tiué au cours d'ène crouèsaide en Palestine. Piaicés cômme çai, saus lai coupe directe das mouaines, las haibitants, de ce qu'ailot deveni en 1792 Sâteau Chnion Campagne, fièrent preuve alors d'ène solidarité et d'ène harmonie que ne se sont jaimas dâmenties.

En 1789, lai Commeune de Çâteau Chnion ot formée aivec ène suparficie d'environ 5000 hectares et, elle s'atend jusqu'ai Fâcin, que n'ot pas enco Commeune (elle vé éte crée en 1870). Le varent das Butiaux aippartint alors ai Villapórçon et, seré raittaicé ai Fâcin également en 1870.

Son origine tînt ai lai crainte das haibitants de lai Ville de parde las privilèges qu'ols aivînt aicquis en maitière de fiscaillité et de drouait, en élarzissant le périmète de lai Ville, englobant las velaizes que l'entourînt. Sâteau Chnion ai l'intérieur de sas murs, par preudence, é v'lu consarver sas aicquis.

Las doléances das haibitants de lai Campagne ne feurent pas erconnues por las villageouais qu'âtînt dans las murs. Las Campagnards, forts de leue solidarité dacidèrent de former ène Commeune, y ot cômme çai qu'ot nassue lai Commeune de Çâteau Chnion Campagne. Jusqu'au début du siècle, lai Mairie âtot dans le velaize de Peurché dans un ancien erlai de poste.

Çâteau Chnion Campagne gère aivec lai Ville, au sein d'un SIVOM (Syndicat à Vocations Multiples), las Écoles, l'Église, las ceumetères et le Monument as Morts.

Lai Commeune é mené ène politique de réhabilitation de logements et en posséde aictuellement vingt et uñ que combiont, en pairtie, l'importante demande locale. Çâteau Chnion Campagne ot ène Commeune essentiellement reurale (17 explouètants aigricoles et divarses aictivités airtisanales y sont erprésentées.»